



# **COMUNE DI CAORLE**

Città Metropolitana di Venezia

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 221 DEL 12/10/2021**

Settore Servizi alla Persona

**OGGETTO: AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE TESTO DA SLOVENO AD ITALIANO NELL'AMBITO DEL PROGETTO MOBITOUR - MOBILITA' SOSTENIBILE DELLE AREE TURISTICHE LITORALI E DELL'ENTROTERRA TRANSFRONTALIERO. IMPEGNO DI SPESA - CIG: Z0833683B4**

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 221 DEL 12/10/2021

### Settore Servizi alla Persona

OGGETTO: AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE TESTO DA SLOVENO AD ITALIANO NELL'AMBITO DEL PROGETTO MOBITOUR - MOBILITA' SOSTENIBILE DELLE AREE TURISTICHE LITORALI E DELL'ENTROTERRA TRANSFRONTALIERO. IMPEGNO DI SPESA - CIG: Z0833683B4

#### Il responsabile di settore

Premesso che:

- il Comune di Caorle ha presentato, in veste di Partner, la domanda di partecipazione al programma INTERREG ITALIA – SLOVENIA 2014-2020 Bando 2/2016 AASE 2 – Priorità di Investimento 4e, con il progetto denominato “MobiTour – Mobilità sostenibile delle aree turistiche litorali e dell’entroterra transfrontaliero”
- l’Ente nominato Leader del programma e, a tale titolo, richiedente il finanziamento alla Comunità Europea, è l’ente Parco delle grotte di Skocjanske (SLO), denominato brevemente PSJ – Park Skocjanske Jame;
- il progetto è stato ammesso a finanziamento, come da pubblicazione della graduatoria sul BUR n° 28 del 12/07/2017 della Regione Friuli Venezia Giulia, Autorità di Gestione del Progetto e il formale avvio dello stesso è avvenuto nel mese di ottobre 2017;
- la somma a favore del Comune di Caorle è stata progettata e finanziata nella misura di € 208.225,00, così come ripartita nel budget allegato alla documentazione progettuale agli atti;

A conclusione del progetto, si rende necessario procedere alla traduzione del testo da italiano a sloveno della sintesi delle linee guida del Piano della mobilità sostenibile del Comune di Caorle, nell’ambito del progetto MOBITUR INTERREG ITALIA – SLOVENIA;

Non avendo all’interno del personale del Comune di Caorle, una figura professionale con competenza in merito, si rende necessario affidare tale incarico di traduzione esternamente;

Pertanto, è stato chiesto alla ditta EUROSERVIS S.r.l. con sede a Trieste, Via Marco Tullio Cicerone n. 4, (p.IVA. 01067440329), di presentare la propria migliore offerta per l’esecuzione del servizio di traduzione del testo delle linee guida come sopra specificato, ai sensi di quanto previsto dal D. Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., art. 36, comma 2, lett. a);

Con nota pervenuta al Comune in data 12/10/2021 al prot. n. 39210, la ditta EUROSERVIS S.r.l. con sede a Trieste, Via Marco Tullio Cicerone n. 4, (p.IVA. 01067440329), sulla base del testo per il quale viene chiesta la traduzione, ha trasmesso il preventivo per l’importo pari ad € 351,00 oltre all’IVA nella misura di legge, per complessivi € 428,22;

Tutto ciò premesso:

- dato atto della necessità di procedere alla traduzione del testo da italiano a sloveno della sintesi delle linee guida del Piano della mobilità sostenibile del Comune di Caorle, nell’ambito del progetto MOBITUR INTERREG ITALIA – SLOVENIA;
- vista la necessità di affidare tale servizio esternamente, non avendo all’interno del personale del Comune di Caorle, una figura professionale con competenza in merito;
- considerato che la ditta EUROSERVIS S.r.l. con sede a Trieste, Via Marco Tullio Cicerone n. 4, (p.IVA. 01067440329), si è resa disponibile ad effettuare il servizio di traduzione, secondo le tempistiche e modalità indicate da questo Ente;
- accertata la regolarità contributiva in capo alla ditta EUROSERVIS S.r.l. di Trieste, ai sensi dell’art. 80, comma 4 del D. Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (DURC regolare INPS\_26923348 Scadenza validità 02/11/2021);

- considerato che l'impegno di spesa n. 9994035 del capitolo di spesa n. 2077001 del bilancio di previsione 2021 presenta una economia di 440 euro, che si possono disimpegnare;
  - verificata, dal punto di vista della copertura la spesa, l'integrale copertura del servizio da imputare al capitolo 2077001 avente ad oggetto "SPESE PER MANIFESTAZIONI TURISTICHE." del bilancio di previsione 2021, pari ad € 428,22, IVA compresa;
- Visto il D. Lgs. n. 50 del 18 aprile 2016 e ss.mm.ii.;
  - Dato atto che il Consiglio Comunale con propria deliberazione n. 75 del 21/12/2020 ha approvato il bilancio di previsione per il triennio 2021-2023 con i relativi allegati;
  - Visti gli indirizzi di spesa e gli obiettivi gestionali affidati all'area a valere sugli stanziamenti assegnati nei capitoli P.E.G. così come approvati con la deliberazione della Giunta comunale n. 177 del 21/12/2020 e ss.mm.ii.;
  - Visto il principio contabile applicato alla competenza finanziaria (allegato 4/2 del D. Lgs 118/2011);
  - Visti:
    - l'art. 4 del D. Lgs. 30.03.2001, n. 165 come successivamente modificato ed integrato;
    - gli artt. 107 commi 2 e 3, 109 comma 2, e 183 del D. Lgs 18 agosto 2000, n. 267;
    - lo Statuto comunale;
    - il vigente Regolamento generale sull'ordinamento degli Uffici e dei Servizi;
    - il vigente Regolamento di Contabilità;
    - il principio contabile applicato alla competenza finanziaria (allegato 4/2 del D. Lgs 118/2011 e ss.mm.ii.);

#### DETERMINA

1. di diminuire l'impegno di spesa n. 9994035 del capitolo n. 2077001 del bilancio di previsione 2021, che presenta una economia, di € 440;
2. di procedere, per quanto relazionato in premessa, all'affidamento diretto del servizio di traduzione del testo da italiano a sloveno della sintesi delle linee guida del Piano della mobilità sostenibile del Comune di Caorle, nell'ambito del progetto MOBITUR INTERREG ITALIA – SLOVENIA, a favore della ditta EUROSERVIS S.r.l. con sede a Trieste, Via Marco Tullio Cicerone n. 4, (p.IVA. 01067440329), ai sensi di quanto stabilito dall'art. 36, comma 2, lett. a) del vigente D. Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., per l'importo pari ad € 351,00 oltre all'IVA nella misura di legge, per complessivi € 428,22 (**CIG Z0833683B4**), in virtù del preventivo trasmesso al Comune in data 12/10/2021 al prot. n. 39210, come specificato nella premessa;
3. di imputare la spesa complessiva presunta di € 428,22 comprensiva di IVA nella misura del 22%, come sopra indicata e scaturente dal presente atto, nel rispetto delle modalità previste dal principio applicato della contabilità finanziaria di cui all'allegato n. 4/2 del decreto legislativo n. 118/2011 e successive modificazioni, in considerazione dell'esigibilità della medesima, imputandola al presente esercizio in applicazione del principio di scadenza dell'obbligazione giuridica come da tabella, come segue:

| Esercizio esigibilità | Codice di bilancio | Capitolo | Importo € |
|-----------------------|--------------------|----------|-----------|
| 2021                  | 7.1.1.103          | 2077001  | 428,22    |

4. di procedere alla pubblicazione del presente atto in adempimento al decreto legislativo n. 33/2013 – c.d. "Amministrazione trasparente";
5. di dare atto che il controllo preventivo di regolarità amministrativa richiesto dall'art. 147 bis del TUEL e attestante la regolarità e la correttezza dell'azione amministrativa, si intende rilasciato dal sottoscritto contestualmente all'adozione del presente provvedimento;

6. di trasmettere il presente atto all'Ufficio Ragioneria per il seguito di competenza;
7. di comunicare l'affidamento diretto del servizio come meglio descritto nella premessa, alla ditta EUROSERVIS S.r.l. con sede a Trieste, Via Marco Tullio Cicerone n. 4, (p.IVA. 01067440329);
8. che si provvederà al pagamento e alla liquidazione della spesa effettiva su presentazione fattura elettronica a seguito di avvenuto svolgimento a regola d'arte del servizio affidato;
9. di dare atto che la presente sarà pubblicata, per la durata di 15 giorni, all'Albo Pretorio on line del Comune di Caorle.

**Il Responsabile**  
**Settore Servizi alla Persona**  
**Guglielmo Bello**

Documento firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 del D.Lgs. n. 82/2005 e depositato presso la sede del Comune di Caorle. Ai sensi dell'art. 3 del D.Lgs. 39/93 si indica che il documento è stato firmato da:

BELLO GUGLIELMO;1;16042897



**Determinazione Settore Servizi alla Persona nr.221 del 12/10/2021**

**ATTESTAZIONE DI COPERTURA FINANZIARIA**

|   |  |                                     |                         |                          |
|---|--|-------------------------------------|-------------------------|--------------------------|
| <b>ESERCIZIO:</b> 2021  | <i>Impegno di spesa</i>  | 2021 9994035/0                      | <b>Data:</b> 21/06/2021 | <b>Importo:</b> 2.000,00 |
| <b>Oggetto:</b>   | MANIFESTAZIONE DI SCULTURA ALL'APERTO SCOGLIERA VIVA. ARTISTI SCULTORI SELEZIONATI. IMPEGNO DI SPESA E LIQUIDAZIONE PREMIO PARTECIPAZIONE. |                                     |                         |                          |
| <b>Capitolo:</b>  | 2021 2077001   | SPESE PER MANIFESTAZIONI TURISTICHE |                         |                          |
| <b>Codice bilancio:</b> 7.01.1.0103   | <b>C.I.G.:</b> ZDD322CCCB  | <b>SIOPE:</b> 1.03.02.02.005        |                         |                          |
| <b>Piano dei conti f.:</b> 1.03.02.02.005 Organizzazione e partecipazione a manifestazioni e convegni |  |                                     |                         |                          |
| <b>Beneficiario:</b>  | 0028355 - SARACINO ELENA   |                                     |                         |                          |

**ATTESTAZIONE DI COPERTURA FINANZIARIA**

|   |   |                                     |                         |                        |
|---|---|-------------------------------------|-------------------------|------------------------|
| <b>ESERCIZIO:</b> 2021  | <i>Impegno di spesa</i>   | 2021 9994550/0                      | <b>Data:</b> 12/10/2021 | <b>Importo:</b> 428,22 |
| <b>Oggetto:</b>   | AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE TESTO DA SLOVENO AD ITALIANO NELL'AMBITO DEL PROGETTO MOBITOUR - MOBILITA' SOSTENIBILE DELLE AREE TURISTICHE LITORALI E DELL'ENTROTERRA TRANSFRONTALIERO. IMPEGNO DI SPESA - CIG: Z0833683B4 |                                     |                         |                        |
| <b>Capitolo:</b>  | 2021 2077001  | SPESE PER MANIFESTAZIONI TURISTICHE |                         |                        |
| <b>Codice bilancio:</b> 7.01.1.0103   | <b>C.I.G.:</b> Z0833683B4   | <b>SIOPE:</b> 1.03.02.02.005        |                         |                        |
| <b>Piano dei conti f.:</b> 1.03.02.02.005 Organizzazione e partecipazione a manifestazioni e convegni |   |                                     |                         |                        |
| <b>Beneficiario:</b>  | 0023638 - EUROSERVIS S.R.L.   |                                     |                         |                        |

Il presente documento ha valore di Visto di Regolarità Contabile.

CAORLE li, 12/10/2021

Documento firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 del D.Lgs. n. 82/2005 e depositato presso la sede del Comune di Caorle. Ai sensi dell'art. 3 del D.Lgs. 39/93 si indica che il documento è stato firmato da:

Balossi Enrico;1;135384943460919712976390309615887843349

Il Responsabile del Servizio Finanziario

